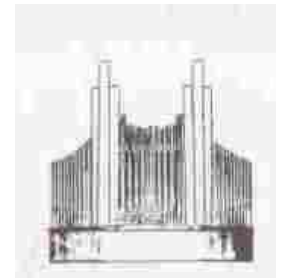




Les Amis de l'orgue  
et de l'église Notre Dame des Carmes  
de Pont-l'Abbé  
2 place des carmes –29120 Pont-l'Abbé  
site : [www.orguepontlabbe.fr](http://www.orguepontlabbe.fr)  
contact : [orgue.ndc.pa@orange.fr](mailto:orgue.ndc.pa@orange.fr)  
tel 06 50 47 11 59



V 18/06/24

## Les vendredis musicaux d'été

# Ensemble Theodora de Paris

vendredi 19 juillet 2024  
20 heures 30

église Notre Dame des Carmes de Pont-l'Abbé

**orgue : François OLIVIER**

organiste de chœur de Saint Eustache à Paris 1er

**mezzo-soprano : Claire FEINTRENIE**

artiste associée des pincées musicales et de la compagnie Nadine Beaulieu

**Trompette : Pierre GILLET**

cornet solo de l'opéra de Paris

**extraits d'oratorios baroques anglais**

**libre participation**

*L'ensemble Theodora est né en juin 2018. Autour de Pierre Gillet (trompette) et Claire Feintrenie (soprano), il crée des programmes originaux, revisitant les répertoires dans des arrangements qui mettent en valeur le dialogue entre voix et cuivres.*

**Georges – Frédéric HAENDEL** (1685 Halle sur Saale, Alle.– 1759 Westminster, Angl)  
**extraits d'oratorios de sa période anglaise**

**SEMELE - HWV 58 - acte II scène 4 N° 48**

Prepare then, ye immortal choir,  
Each sacred minstrel tune his lyre,  
And all in chorus join!

Préparez-vous, chœur immortel,  
que chaque ménestrel sacré accorde sa lyre  
et que tous se joignent au chœur!

## TRIUMPH OF TIME AND TRUTH - HWV 71 - acte III N° 58

<p><b>Beauty Guardian</b> Angels, oh, protect me, And in Virtue's path direct me, While resign'd to Heav'n above. Let no more this world deceive me, Nor let idle passions grieve me, Strong in faith, in hope, in love. Guardian angels. . . da capo</p>	<p><b>Anges gardiens</b> de beauté, oh, protégez-moi, et dirigez-moi sur le chemin de la vertu, tandis que je me résigne au ciel d'en haut. Que ce monde ne me trompe plus, Que les passions vaines ne m'affligent plus, Fort dans la foi, dans l'espérance, dans l'amour. Anges gardiens. . . le capo</p>
---	--

## BELSHAZZAR - HWV 61 - acte III scène 1 N°60

<p><b>Great victor</b>, at your feet I bow, No more a queen, your vassal now! My people spare! Forgive my fears, I mourn a son, indulge my tears, Resistless nature bids them flow.</p>	<p><b>Grand vainqueur</b>, à tes pieds je m'incline, Plus de reine, votre vassale maintenant ! Mon peuple épargne! Pardonne mes peurs, Je pleure un fils, je me laisse aller à mes larmes, La nature résistante leur demande de couler.</p>
---	---

## HERCULES - HWV 60 - acte II scène 8 N°52

<p><b>Joys of freedom</b>, joys of pow'r, Wait upon the coming hour And court thee to be blest.</p>	<p><b>Joies de la liberté</b>, joies du pouvoir, Attends l'heure à venir Et te demande d'être bénie.</p>
---	--

## ORGUE : Georges – Frédéric HAENDEL

Andante ( extrait du concerto en sol mineur op 4 n°1)

## Georges – Frédéric HAENDEL extraits d'oratorios de sa période anglaise

### SOLOMON - HWV 67 - acte I, scène 2 N°14

<p><b>Welcome as the dawn of day</b> To the pilgrim on his way, Whom the darkness caus'd to stray, Is my lovely king to me.</p>	<p><b>Bienvenue comme l'aube du jour</b> Au pèlerin en route, Que les ténèbres ont fait égarer, Est pour moi mon aimable roi.</p>
---	---

### SOLOMON - HWV 67 - acte III N° 59

<p><b>Will the sun forget to streak</b> Eastern skies with amber ray, When the dusky shades to break He unbars the gates of day? Then demand if Sheba's queen E'er can banish from her thought All the splendour she has seen, All the knowledge thou hast taught.</p>	<p><b>Le soleil oubliera-t-il de zébrer</b> les cieux de l'Est de rayons ambrés, Quand les ombres sombres se brisent Il ouvre les portes du jour ? Alors demande si la reine de Saba E'er peut bannir de sa pensée Toute la splendeur qu'elle a vue, Toute la connaissance que tu as enseignée.</p>
--	---

### SOLOMON - HWV 67 - acte III N°61

Ev'ry joy that wisdom knows, May'st thou, pious monarch, share!	Chaque joie que connaît la sagesse, Puisses-tu, pieux monarque, la partager !
--	--

### ORGUE : Edward ELGAR ( 1857 Lower Broadhealth - 1934 Lorchester) Pomp and Circumstance -march N°1

### SUSANNA - HWV 66 - acte I scène N°6

When thou art nigh, My pulse beats high, And raptures swell my breast.	Quand tu es proche, Mon pouls bat fort, Et les ravissements gonflent ma poitrine.
--	---

### SUSANNA - HWV 66 - acte II scène 2 N°32

Crystal streams in murmurs flowing, Balmy breezes gently blowing, Rob of sweets the jasmine bow'r; Bow the pines that shade yon mountain, Curl the softly trickling fountain, Cool the noontide's raging pow'r. Crystal streams. . . da capo	Crystal coule en murmures, des brises douces soufflent doucement, Rob de bonbons le jasmin bow'r ; Inclinez les pins qui ombragent votre montagne, Courbez la fontaine qui coule doucement, Refroidissez la puissance déchaînée de midi. Flux de cristal. . . le capo
--	---

### SUSANNA - HWV 66 - acte III scène 2 N° 71

To my chaste Susanna's praise I'll the swelling note prolong.	À l'éloge de ma chaste Suzanne, je prolongerai la note gonflée.
--	--

\*

**L'association fondée en 1989 se renouvelle en 2012-2013 avec de nouveaux statuts plus adaptés.**

**Son but reste la mise en valeur du patrimoine de l'église et de l'orgue.**

**Au niveau de l'orgue :**

Son 1er projet est d'apporter à la ville propriétaire et à la paroisse affectataire l'aide à la rénovation de l'orgue et à son animation.

**La restauration en 3 tranches sous maîtrise d'ouvrage de la ville, par la manufacture bretonne d'orgue de Nicolas TOUSSAINT à Nantes est bien avancée.**

**La 1ère tranche sur la console s'est déroulée en 2016.**

**La 2ème tranche sur certains éléments du buffet s'est terminée à Pâques 2019.**

Il restera **une 3<sup>ème</sup> tranche** de dépoussiérage et de ré harmonisation, une fois les travaux du clocher terminés et non encore programmés.

**Mais déjà les rénovations effectuées** permettent de reprendre avec bonheur en plus de la participation aux offices, l'organisation de concerts, en particulier **les vendredis matin d'été** à 10 heures 30, sur cet orgue à 3 claviers et pédalier, de **style néo classique d'une palette de 30 jeux réels pouvant aller jusqu'à 38 jeux avec les extensions et dédoublements.**

**Ce type d'orgue** permet de jouer **tous les répertoires.**

#### **Au niveau patrimonial :**

**L'association travaille avec les partenaires officiels**, affectataire et commission d'art sacré, commune propriétaire et Direction Régionale des Affaires Culturelles à élaborer des projets communs, en particulier de **poursuivre la restauration de la statuaire.** Ce programme en plusieurs étapes vient de commencer par la restauration en cours du retable des corporations.

Merci aux artistes de ce jour de prêter leurs concours aux objectifs de l'association.

Vous trouverez en sortant **une corbeille pour la participation selon votre bon cœur** aux frais d'organisation, aux droits éventuels de SACEM, au défraiement des artistes et aux projets de l'association. Merci d'avance.

Vous avez aussi la possibilité **d'adhérer à l'association** au tarif minimum de 10€ (5€ étudiants et demandeurs d'emploi), en remplissant un formulaire auprès des permanents.

L'association reconnue d'intérêt général est habilitée à délivrer des reçus fiscaux sur demande

#### **Manifestations à venir de l'année 2024 : libre participation**

##### **vendredi 26 juillet à 10h30 : orgue et violon : programme romantique**

Blandine PICCININI organiste titulaire à la Croix-Daurade de Toulouse et Chani STROOBANT professeur de violon et de formation musicale au Conservatoire de Sarcelles

##### **vendredi 2 août à 10h30 : concert d'orgue « A l'usage des Dames religieuses en l'époque baroque »**

Claude NADEAU

organiste titulaire à l'église Saint Cornély de Carnac morbihan, directrice de l'orchestre baroque de Bretagne, animatrice musicale de radio et télévision

##### **vendredi 9 août à 10h30 : concert d'orgue**

Giorgio REVELLI

chef de chœur et organiste titulaire à la cathédrale St Maurice d'Imperia (Italie)